



# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878  
Data di pubblicazione: 04/10/2005 Data di revisione: 27/09/2022 Sostituisce la versione di: 04/01/2022 Versione: 7.2

### SEZIONE 1: Identificazione della sostanza/miscela e della società/impresa

#### 1.1. Identificatore del prodotto

Forma del prodotto : Miscela  
Nome del prodotto : WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4  
Codice prodotto : 13236  
Tipo di prodotto : WOLF  
Gruppo di prodotti : Miscela

#### 1.2. Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati

##### 1.2.1. Usi identificati pertinenti

Categoria d'uso principale : Uso industriale, Uso professionale, Usi di consumo  
Specificità di uso professionale/industriale : uso non dispersivo  
uso in un sistema chiuso  
Funzione o categoria d'uso : Lubrificanti e additivi

##### 1.2.2. Usi sconsigliati

Nessuna ulteriore informazione disponibile

#### 1.3. Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza

WOLF OIL CORPORATION N.V.  
Georges Gilliotstraat, 52  
2620 Hemiksem – Antwerpen  
België  
T 0032 (0)3 870 00 00 - F 0032 (0)3 870 00 99

#### 1.4. Numero telefonico di emergenza

Numero di emergenza : 0032 (0)3 870 00 00

### SEZIONE 2: Identificazione dei pericoli

#### 2.1. Classificazione della sostanza o della miscela

##### Classificazione secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008 [CLP]

Non classificato

##### Effetti avversi fisico-chimici, per la salute umana e per l'ambiente

Nessuna ulteriore informazione disponibile

#### 2.2. Elementi dell'etichetta

##### Etichettatura secondo il Regolamento CE n. 1272/2008 [CLP]

FraSI EUH : EUH208 - Contiene Alcarilsolfonato di calcio a catena lunga, Acido alchilico (C18-C28) toluensolfonico, sali di calcio, borato. Può provocare una reazione allergica.  
EUH210 - Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.

#### 2.3. Altri pericoli

Contains no PBT/vPvB substances  $\geq 0.1\%$  assessed in accordance with REACH Annex XIII

La miscela non contiene una sostanza(e) inclusa(e) nell'elenco stabilito in conformità all'Articolo 59(1) del REACH per il possesso di proprietà di interferente endocrino, o non è identificata come avente proprietà di interferente endocrino secondo i criteri stabiliti dal Regolamento Delegato (UE) 2017/2100 della Commissione o dal Regolamento (UE) 2018/605 della Commissione in concentrazioni pari o superiori allo 0,1 %

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### SEZIONE 3: Composizione/informazioni sugli ingredienti

#### 3.1. Sostanze

Non applicabile

#### 3.2. Miscele

Note : Gli oli minerali contenuti nel prodotto contengono < 3 % di estratto di DMSO (IP 346)

Nome	Identificatore del prodotto	%	Classificazione secondo il regolamento (CE) n. 1272/2008 [CLP]
Acido alchilico (C18-C28) toluensolfonico, sali di calcio, borato	Numero CE: 953-650-0	0.1 – 0.99	Skin Sens. 1B, H317 Repr. 2, H361d
Alcarilsolfonato di calcio a catena lunga	Numero CAS: 722503-68-6 Numero CE: 682-816-2	0.1 – 0.49	Skin Sens. 1B, H317

#### Limiti di concentrazione specifici:

Nome	Identificatore del prodotto	Limiti di concentrazione specifici
Acido alchilico (C18-C28) toluensolfonico, sali di calcio, borato	Numero CE: 953-650-0	( 17.15 ≤C < 100) Repr. 2, H361d

Testo completo delle indicazioni H e EUH: vedere la sezione 16

### SEZIONE 4: Misure di primo soccorso

#### 4.1. Descrizione delle misure di primo soccorso

- Misure di primo soccorso in caso di inalazione : Misure di primo soccorso non necessarie.
- Misure di primo soccorso in caso di contatto cutaneo : Lavare la pelle con sapone neutro/acqua.
- Misure di primo soccorso in caso di contatto con gli occhi : In caso di contatto oculare risciacquare immediatamente con acqua pulita per 10-15 minuti.
- Misure di primo soccorso in caso di ingestione : Non indurre il vomito. Sciacquare la bocca. Consultare immediatamente un medico.

#### 4.2. Principali sintomi ed effetti, sia acuti che ritardati

- Sintomi/effetti in caso di inalazione : Non si prevede che presenti un rischio significativo di inalazione nelle condizioni di uso normale previste.
- Sintomi/effetti in caso di contatto con la pelle : Non è previsto un rischio cutaneo significativo nelle previste condizioni di uso normale.
- Sintomi/effetti in caso di contatto con gli occhi : Non si prevede che presenti un rischio significativo a contatto con l'occhio nelle condizioni previste di uso normale.
- Sintomi/effetti in caso di ingestione : Non è previsto un significativo rischio di ingestione nelle condizioni di uso normale previste.

#### 4.3. Indicazione dell'eventuale necessità di consultare immediatamente un medico e di trattamenti speciali

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### SEZIONE 5: Misure di lotta antincendio

#### 5.1. Mezzi di estinzione

- Mezzi di estinzione idonei : Nebulizzazione idrica. Schiuma. Polvere. Sostanza chimica secca.
- Mezzi di estinzione non idonei : Non utilizzare un getto compatto di acqua.

#### 5.2. Pericoli speciali derivanti dalla sostanza o dalla miscela

Nessuna ulteriore informazione disponibile

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### 5.3. Raccomandazioni per gli addetti all'estinzione degli incendi

Misure precauzionali in caso di incendio	: Cautela in caso d'incendio chimico.
Istruzioni per l'estinzione	: Utilizzare spruzzi d'acqua o nebulizzazione idrica per raffreddare i contenitori esposti.
Protezione durante la lotta antincendio	: Non introdursi nell'area dell'incendio privi dell'adeguato equipaggiamento protettivo, comprendente gli autorespiratori.

## SEZIONE 6: Misure in caso di rilascio accidentale

### 6.1. Precauzioni personali, dispositivi di protezione e procedure in caso di emergenza

#### 6.1.1. Per chi non interviene direttamente

Mezzi di protezione : Usare indumenti protettivi e guanti adatti.

#### 6.1.2. Per chi interviene direttamente

Mezzi di protezione : Usare indumenti protettivi e guanti adatti.

### 6.2. Precauzioni ambientali

Evitare l'immissione nella rete fognaria e nelle acque pubbliche. Informare le autorità se il prodotto viene immesso nella rete fognaria o in acque pubbliche.

### 6.3. Metodi e materiali per il contenimento e per la bonifica

Metodi per il contenimento	: Raccogliere e recuperare il materiale lasciato sul terreno in grande quantità miscelando con materiali solidi granulari inerti.
Metodi di pulizia	: Detergente. Assorbire il liquido fuoriuscito su materiale assorbente sabbia, segatura, terra infusoria.
Altre informazioni	: L'area sulla quale è stato versato il materiale può essere sdruciolevole. Utilizzare contenitori adatti allo smaltimento.

### 6.4. Riferimento ad altre sezioni

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 7: Manipolazione e immagazzinamento

### 7.1. Precauzioni per la manipolazione sicura

Precauzioni per la manipolazione sicura	: Evitare una esposizione superflua. Sono solitamente necessari sia un sistema di aspirazione locale che un sistema di ventilazione generale della stanza.
Temperatura di manipolazione	: < 40 °C
Misure di igiene	: Lavare le mani e altre aree della pelle esposte alla sostanza con sapone leggero ed acqua prima di mangiare, bere, fumare e quando si lascia il luogo di lavoro.

### 7.2. Condizioni per lo stoccaggio sicuro, comprese eventuali incompatibilità

Temperatura di stoccaggio	: ≤ 40 °C
Luogo di stoccaggio	: Conservare in un luogo secco, fresco e ben ventilato.

### 7.3. Usi finali particolari

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 8: Controlli dell'esposizione/della protezione individuale

### 8.1. Parametri di controllo

#### 8.1.1 Valori limite nazionali di esposizione professionale e biologici

Nessuna ulteriore informazione disponibile

#### 8.1.2. Procedure di monitoraggio raccomandate

Nessuna ulteriore informazione disponibile

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### 8.1.3. Formazione di contaminanti atmosferici

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 8.1.4. DNEL e PNEC

Ulteriori indicazioni : 5 mg/m<sup>3</sup> per le foschie dell'olio (TWA, 8h-lavorativi) raccomandate, in base al TLV di ACGIH (analisi secondo il metodo 5026 degli Stati Uniti NIOSH, al manuale di NIOSH dei metodi analitici, alla terza edizione).

### 8.1.5. Fascia di controllo

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## 8.2. Controlli dell'esposizione

### 8.2.1. Controlli tecnici idonei

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 8.2.2. Dispositivi di protezione individuale

**Dispositivi di protezione individuale:**

Occhiali di protezione. Guanti protettivi.

**Simbolo(i) Dispositivi di Protezione Individuale:**



#### 8.2.2.1. Protezione degli occhi e del volto

Nessuna ulteriore informazione disponibile

#### 8.2.2.2. Protezione della pelle

**Protezione della pelle e del corpo:**

Nelle normali condizioni di uso previsto non si raccomanda l'uso di speciali indumenti protettivi o dispositivi per la protezione cutanea.

**Protezione delle mani:**

Permeation time: minimum >480min long term exposure; material / thickness [mm]: >0,35 mm. Gomma nitrile (NBR) /

#### 8.2.2.3. Protezione respiratoria

**Protezione respiratoria:**

Non si raccomanda l'uso di attrezzatura speciale di protezione respiratoria nelle normali condizioni d'uso previste con adeguata ventilazione.

#### 8.2.2.4. Pericoli termici

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 8.2.3. Controlli dell'esposizione ambientale

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 9: Proprietà fisiche e chimiche

### 9.1. Informazioni sulle proprietà fisiche e chimiche fondamentali

Stato fisico	: Liquido
Colore	: marrone.
Aspetto	: Liquido oleoso.
Odore	: Caratteristico.
Soglia olfattiva	: Non disponibile
Punto di fusione	: Non disponibile
Punto di congelamento	: Non disponibile
Punto di ebollizione	: Non disponibile
Infiammabilità	: Non disponibile
Limiti di infiammabilità o esplosività	: Non disponibile
Limite inferiore di esplosività	: Non disponibile
Limite superiore di esplosività	: Non disponibile

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

Punto di infiammabilità	: 230 °C @ ASTM D92
Temperatura di autoaccensione	: Non disponibile
Temperatura di decomposizione	: Non disponibile
pH	: Non disponibile
Viscosità cinematica	: 100 mm <sup>2</sup> /s @ 40°C
Solubilità	: Prodotto poco solubile, che rimane in superficie.
Coefficiente di ripartizione n-ottanolo/acqua (Log Kow)	: Non disponibile
Tensione di vapore	: Non disponibile
Pressione di vapore a 50 °C	: Non disponibile
Densità	: 881 kg/m <sup>3</sup> @ 15°C
Densità relativa	: Non disponibile
Densità relativa di vapore a 20 °C	: Non disponibile
Caratteristiche della particella	: Non applicabile

### 9.2. Altre informazioni

#### 9.2.1. Informazioni relative alle classi di pericoli fisici

Nessuna ulteriore informazione disponibile

#### 9.2.2. Altre caratteristiche di sicurezza

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 10: Stabilità e reattività

### 10.1. Reattività

Nessuna in condizioni normali.

### 10.2. Stabilità chimica

Stabile in condizioni normali.

### 10.3. Possibilità di reazioni pericolose

Nessuna in condizioni normali.

### 10.4. Condizioni da evitare

Dati non disponibili.

### 10.5. Materiali incompatibili

Forti ossidanti. acidi. Basi.

### 10.6. Prodotti di decomposizione pericolosi

Nessuna in condizioni normali.

## SEZIONE 11: Informazioni tossicologiche

### 11.1. Informazioni sulle classi di pericolo definite nel regolamento (CE) n. 1272/2008

Tossicità acuta (orale)	: Non classificato
Tossicità acuta (cutanea)	: Non classificato
Tossicità acuta (inalazione)	: Non classificato
Corrosione cutanea/irritazione cutanea	: Non classificato
Gravi danni oculari/irritazione oculare	: Non classificato
Sensibilizzazione respiratoria o cutanea	: Non classificato
Mutagenicità sulle cellule germinali	: Non classificato
Cancerogenicità	: Non classificato
Tossicità per la riproduzione	: Non classificato

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

Tossicità specifica per organi bersaglio (STOT) — esposizione singola : Non classificato  
Tossicità specifica per organi bersaglio (STOT) — esposizione ripetuta : Non classificato  
Pericolo in caso di aspirazione : Non classificato

### WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

Viscosità cinematica	100 mm <sup>2</sup> /s @ 40°C
----------------------	-------------------------------

### 11.2. Informazioni su altri pericoli

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 12: Informazioni ecologiche

### 12.1. Tossicità

Pericoloso per l'ambiente acquatico, a breve termine (acuto) : Non classificato  
Pericoloso per l'ambiente acquatico, a lungo termine (cronico) : Non classificato

### Acido alchilico (C18-C28) toluensolfonico, sali di calcio, borato

CE50 - Altri organismi acquatici [1]	1.2 mg/l
--------------------------------------	----------

### 12.2. Persistenza e degradabilità

### WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

Persistenza e degradabilità	Non è solubile nell'acqua ed è quindi minimamente biodegradabile.
-----------------------------	---

### 12.3. Potenziale di bioaccumulo

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 12.4. Mobilità nel suolo

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 12.5. Risultati della valutazione PBT e vPvB

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 12.6. Proprietà di interferenza con il sistema endocrino

Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 12.7. Altri effetti avversi

Nessuna ulteriore informazione disponibile

## SEZIONE 13: Considerazioni sullo smaltimento

### 13.1. Metodi di trattamento dei rifiuti

Ulteriori indicazioni : Sistemare in maniera sicura secondo le norme vigenti.

## SEZIONE 14: Informazioni sul trasporto

In conformità con: ADR / IMDG / IATA / ADN / RID

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### 14.1. Numero ONU o numero ID

N° ONU (ADR)	: Non applicabile
Numero ONU (IMDG)	: Non applicabile
N° ONU (IATA)	: Non applicabile
Numero ONU (ADN)	: Non applicabile
Numero ONU (RID)	: Non applicabile

### 14.2. Designazione ufficiale ONU di trasporto

Designazione ufficiale di trasporto (ADR)	: Non applicabile
Designazione ufficiale di trasporto (IMDG)	: Non applicabile
Designazione ufficiale di trasporto (IATA)	: Non applicabile
Designazione ufficiale di trasporto (ADN)	: Non applicabile
Designazione ufficiale di trasporto (RID)	: Non applicabile

### 14.3. Classi di pericolo connesso al trasporto

#### ADR

Classi di pericolo connesso al trasporto (ADR) : Non applicabile

#### IMDG

Classi di pericolo connesso al trasporto (IMDG) : Non applicabile

#### IATA

Classi di pericolo connesso al trasporto (IATA) : Non applicabile

#### ADN

Classi di pericolo connesso al trasporto (ADN) : Non applicabile

#### RID

Classi di pericolo connesso al trasporto (RID) : Non applicabile

### 14.4. Gruppo di imballaggio

Gruppo di imballaggio (ADR)	: Non applicabile
Gruppo di imballaggio (IMDG)	: Non applicabile
Gruppo di imballaggio (IATA)	: Non applicabile
Gruppo di imballaggio (ADN)	: Non applicabile
Gruppo di imballaggio (RID)	: Non applicabile

### 14.5. Pericoli per l'ambiente

Pericoloso per l'ambiente	: No
Inquinante marino	: No
Altre informazioni	: Nessuna ulteriore informazione disponibile

### 14.6. Precauzioni speciali per gli utilizzatori

#### Trasporto via terra

Dati non disponibili

#### Trasporto via mare

Dati non disponibili

#### Trasporto aereo

Dati non disponibili

#### Trasporto fluviale

Dati non disponibili

#### Trasporto per ferrovia

Dati non disponibili

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### 14.7. Trasporto marittimo alla rinfusa conformemente agli atti dell'IMO

Non applicabile

## SEZIONE 15: Informazioni sulla regolamentazione

### 15.1. Disposizioni legislative e regolamentari su salute, sicurezza e ambiente specifiche per la sostanza o la miscela

#### 15.1.1. Normative UE

##### REACH Annex XVII (Restriction List)

Non contiene sostanze sottoposte alle restrizioni dell'ALLEGATO XVII del REACH

##### REACH Annex XIV (Authorisation List)

Non contiene nessuna sostanza elencata all'allegato XIV del REACH

##### REACH Candidate List (SVHC)

Non contiene sostanze candidate REACH

##### PIC Regulation (Prior Informed Consent)

Contains no substance subject to Regulation (EU) No 649/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 concerning the export and import of hazardous chemicals.

##### POP Regulation (Persistent Organic Pollutants)

Contains no substance subject to Regulation (EU) No 2019/1021 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 on persistent organic pollutants

##### Ozone Regulation (1005/2009)

Contains no substance subject to REGULATION (EU) No 1005/2009 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 September 2009 on substances that deplete the ozone layer.

##### Explosives Precursors Regulation (2019/1148)

Non contiene alcuna sostanza soggetta al Regolamento (UE) 2019/1148 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 20 giugno 2019 relativo all'immissione sul mercato e all'uso di precursori di esplosivi.

##### Drug Precursors Regulation (273/2004)

Non contiene sostanze soggette al Regolamento (CE) 273/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'11 febbraio 2004 relativo alla fabbricazione e alla commercializzazione di talune sostanze impiegate nella fabbricazione illecita di stupefacenti e di sostanze psicotrope.

#### 15.1.2. Norme nazionali

##### Germania

Classe di pericolo per le acque (WGK) : WGK 1, leggermente inquinante per l'acqua (Classificazione in base alla AwSV, allegato 1).  
Ordinanza sugli Incidenti Pericolosi (12. BImSchV) : Non è sottoposto a Ordinanza sugli Incidenti Pericolosi (12. BImSchV)

##### Olanda

SZW-lijst van kankerverwekkende stoffen : Nessuno dei componenti è elencato  
SZW-lijst van mutagene stoffen : Nessuno dei componenti è elencato  
SZW-lijst van reprotoxische stoffen – Borstvoeding : Nessuno dei componenti è elencato  
SZW-lijst van reprotoxische stoffen – Vruchtbaarheid : Nessuno dei componenti è elencato  
SZW-lijst van reprotoxische stoffen – Ontwikkeling : Nessuno dei componenti è elencato

##### Svizzera

Classe di stoccaggio (LK) : LK 10/12 - Liquidi

### 15.2. Valutazione della sicurezza chimica

No chemical safety assessment has been carried out for the substance or the mixture by the supplier



# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### SEZIONE 16: Altre informazioni

#### Indicazioni di modifiche

Sezione	Cambiato articolo	Modifica	Note
	Data di revisione	Modificato	
	Sostituisce la scheda	Modificato	
3	Composizione/informazioni sugli ingredienti	Modificato	
9.1	Punto di infiammabilità	Modificato	

#### Abbreviazioni ed acronimi:

	ACGIH: American Conference of Governmental Industrial Hygienists
	TWA: Time Weighted Average
	TLV: Threshold Limit Value
	ASTM: American Society for Testing and Materials
	ADR: Accord Européen Relatif au Transport International des Marchandises Dangereuses par Route
	RID: Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail
	ADNR: Accord Européen relatif au Transport International des Marchandises Dangereuses par voie de Navigation du Rhin
	IMDG: International Maritime Dangerous Goods
	ICAO: International Civil Aviation Organization
	IATA: International Air Transport Association
	STEL: Short Term Exposure Limit
	LD50: median Lethal Dose for 50% of subjects
	ATE: acute toxicity estimate
	LC50: median Lethal Concentration for 50% of subjects
	EC50: concentration producing 50% effect

#### Altre informazioni

: Sebbene le informazioni fornite in questa Scheda dei Dettagli sulla Protezione Sanitaria siano state ottenute da fonti che riteniamo attendibili, non godono di nessuna garanzia, esplicita o implicita, relativa alla loro correttezza. Le condizioni o metodi di manipolazione, immagazzinaggio, uso o eliminazione del prodotto sono indipendenti dalla nostra volontà e possono esulare dalla nostra conoscenza. Per questa ed altre ragioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità e neghiamo espressamente la responsabilità per perdite, danni o spese derivanti dal, o associate in qualche modo al, maneggio, immagazzinaggio, uso o eliminazione del prodotto. Questa Scheda è stata preparata e deve essere usata unicamente per questo prodotto. Se il prodotto viene usato come componente di un altro prodotto, questa Scheda informativa non è necessariamente valida.

#### Testo integrale delle indicazioni di pericolo H ed EUH:

EUH208	Contiene Alcarilsolfonato di calcio a catena lunga, Acido alchilico (C18-C28) toluensolfonico, sali di calcio, borato. Può provocare una reazione allergica.
EUH210	Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.
H317	Può provocare una reazione allergica cutanea.
H361d	Sospettato di nuocere al feto.
Repr. 2	Tossicità per la riproduzione, categoria 2

# WOLF GUARDTECH 15W40 PLUS CF-4

## Scheda di Dati di Sicurezza

according to the REACH Regulation (EC) 1907/2006 amended by Regulation (EU) 2020/878

### Testo integrale delle indicazioni di pericolo H ed EUH:

Skin Sens. 1B	Sensibilizzazione cutanea, categoria 1B
---------------	---

Scheda Dati di Sicurezza (SDS), UE

Queste informazioni si basano sulle nostre attuali conoscenze e descrivono il prodotto per la tutela della salute, della sicurezza e dell'ambiente. Pertanto, non devono essere interpretate come garanzia di alcuna proprietà specifica del prodotto